



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

CBD/CP/MOP/9/10
17 August 2018

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Девятое совещание

Шарм-эш-Шейх, Египет, 17-29 ноября 2018 года

Пункт 18 предварительной повестки дня*

СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ СООБРАЖЕНИЯ (СТАТЬЯ 26)

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В Стратегическом плане Картахенского протокола по биобезопасности (2011-2020 гг.) социально-экономические соображения рассматриваются в рамках оперативной цели 1.7: «На основе исследований и обмена информацией разработка соответствующих руководящих указаний относительно социально-экономических соображений, которые можно было бы учитывать в процессе принятия решений об импорте живых измененных организмов». К одному из итогов в рамках этой цели относится следующее: «Стороны разработали и используют в соответствующих случаях руководящие указания относительно социально-экономических соображений в отношении живых измененных организмов».
2. На своем шестом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, постановила учредить Специальную группу технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений для выработки концептуальной ясности в контексте пункта 1 статьи 26 Протокола (решение [BS-VI/13](#)).
3. На своем седьмом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон, постановила, что Специальной группе технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений следует работать на поэтапной основе над: а) дальнейшей разработкой концептуальной ясности и б) разработкой конспекта руководящих указаний в целях достижения прогресса в выполнении оперативной цели 1.7 Стратегического плана и связанных с ней итогов (решение [BS-VII/13](#)).
4. На своем восьмом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон, с сожалением отметила, что очное совещание Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений невозможно было провести из-за отсутствия достаточных средств и что вследствие этого некоторые элементы ее мандата не могли быть выполнены. Совещание Сторон приняло к сведению пересмотренную структуру для разработки

* CBD/CP/MOP/9/1.

концептуальной ясности¹ и постановило продлить мандат Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений, чтобы позволить ей провести очное совещание для разработки руководящих указаний, предусмотренных в итогах по оперативной цели 1.7 Стратегического плана для Протокола. Специальной группе технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений было поручено представить доклад на рассмотрение Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, на ее девятом совещании (решение [CP-VIII/13](#)).

II. СОВЕЩАНИЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО ВОПРОСАМ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИХ СООБРАЖЕНИЙ

6. Специальная группа технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений провела свое очное совещание в Любляне с 9 по 13 октября 2017 года на основе предложения правительства Словении о проведении этого совещания и при финансовой поддержке Европейского союза и правительств Финляндии, Франции и Нидерландов. Совещание проводилось под совместным председательством г-на Андреаса Хайссенбергера (Австрия) и г-жи Ранджини Уорриер (Индия). В работе совещания приняли участие 23 эксперта от следующих Сторон: Австрия, Беларусь, Боливия (Многонациональное государство), Бразилия, Венгрия, Германия, Гондурас, Доминиканская Республика, Европейский Союз, Индия, Китай, Мавритания, Мексика, Нигер, Нигерия, Норвегия, Республика Корея, Республика Молдова, Словения, Таиланд, Филиппины, Франция и Южная Африка. В нем также приняли участие пять экспертов из следующих стран-наблюдателей и организаций: Канада, Сеть стран третьего мира, Глобальная промышленная коалиция, GENØK - Центр биобезопасности и Международный форум коренных народов по биоразнообразию.²

7. В соответствии с пунктом 2 решения CP-VIII/13 Специальной группе технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений было поручено работать над руководящими указаниями, предусмотренными в итогах по оперативной цели 1.7 Стратегического плана для Протокола.

8. Итоги обсуждений Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений во исполнение своего мандата изложены в пунктах 8-16 ее доклада,³ которые приводятся ниже. Проект «Руководящих указаний по оценке социально-экономических соображений в контексте статьи 26 Картахенского протокола по биобезопасности», согласованный Специальной группой технических экспертов, приводится в приложении II к докладу Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений и представлен в приложении к настоящей записке.

9. Ниже приводится выписка из стенограммы доклада Специальной группы технических экспертов по социально-экономическим соображениям относительно пункта 3:

8. В рамках данного пункта сопредседатели представили текст под названием «Проект руководящих указаний по оценке социально-экономических соображений в контексте статьи 26 Картахенского протокола по биобезопасности» (CBD/CP/SEC/АНТЕГ/2017/1/2, приложение). Сопредседатели представили дополнительную информацию о разработке текста, которую они подготовили в целях содействия обсуждению в Специальной группе технических экспертов по вопросам

¹ См. приложение к документу UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/13. Пересмотренная структура для разработки концептуальной ясности была подготовлена на основе онлайн-обсуждения, проведенной с 9 мая по 17 июня 2016 года. Дискуссия проводилась для того, чтобы Специальная группа технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений смогла осуществить определенные аспекты своего мандата.

² Список участников приводится в приложении I к [докладу совещания](#).

³ Доклад был представлен в виде документа [CBD/CP/SEC/АНТЕГ/2017/1/3](#).

социально-экономических соображений. Они пояснили, что документ основан на предыдущих результатах работы Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений, в частности на «Пересмотренной структуре для разработки концептуальной ясности», которую Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла к сведению в решении CP-VIII/13, а также с учетом информации, представленной в ходе онлайн-обсуждения Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений. Они также пояснили, что материалы, представленные в ответ на уведомление 2017-39, а также другие существующие руководящие указания, выложенные на Портале по социально-экономическим соображениям, были учтены сопредседателями при подготовке их текста.

9. Г-н Хайссенбергер также отметил, что в данном документе сопредседатели предпочли использовать подход, основанный на процессах, то есть сосредоточились на описании того, как может проводиться оценка, а не на подлежащих оценке параметрах, поскольку они в значительной степени зависят от региональных и национальных условий.

10. Специальная группа технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений рассмотрела текст сопредседателей и согласилась с тем, что основанный на процессах подход в тексте сопредседателей является конструктивным шагом вперед.

11. Специальная группа технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений доработала приведенный в документе процесс оценки и пересмотрела разделы «Введение и цель» и «Принципы оценки социально-экономических соображений».

12. В ходе обсуждений некоторые эксперты предложили включить в текст сопредседателей формулировки о подходе, основанном на принципе осторожности. Согласившись с важностью вопроса, другие члены группы не согласились с включением такой формулировки, поскольку они посчитали, что принцип, основанный на осторожности, касается принятия решений, в то время как в данных руководящих указаниях основное внимание уделяется процессу проведения социально-экономической оценки.

13. Кроме того, один эксперт не поддержал включение примеров в перечень вопросов, которые могут быть охвачены оценкой.

14. После всесторонних обсуждений Специальная группа технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений согласилась с проектом «Руководящих указаний по оценке социально-экономических соображений в контексте статьи 26 Картахенского протокола по биобезопасности», который приводится в приложении II ниже.

15. Специальная группа технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений рекомендовала Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, на своем девятом совещании:

а) рассмотреть доклад совещания, в том числе проект «Руководящих указаний по оценке социально-экономических соображений в контексте статьи 26 Картахенского протокола по биобезопасности», приведенный в приложении II;

б) предложить Сторонам и другим правительствам воспользоваться, где это применимо, «Руководящими указаниями по оценке социально-экономических соображений в контексте статьи 26 Картахенского протокола по биобезопасности».

16. Специальная группа технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений отметила необходимость проведения дополнительной работы, чтобы дополнить «Руководящие указания по оценке социально-экономических соображений в контексте статьи 26 Картахенского протокола по биобезопасности», в частности, вариантами применения методологий и примерами использования социально-экономических соображений, и рекомендовала Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, на ее девятом совещании:

а) предложить Сторонам, другим правительствам и организациям представлять примеры методологий и использования социально-экономических соображений в свете элементов «Руководящих указаний по оценке социально-экономических соображений в контексте статьи 26 Картахенского протокола по Биобезопасность» и поручает Исполнительному секретарю обобщить представленную информацию;

б) рассмотреть возможность продления мандата Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений с целью дополнить «Руководящие указания по оценке социально-экономических соображений в контексте статьи 26 Картахенского протокола по биобезопасности», воспользовавшись представленной информацией.

III. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ

10. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно пожелает рассмотреть доклад Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений, включая рекомендации в пунктах 15 и 16, а также проект «Руководящих указаний по оценке социально-экономических соображения в контексте статьи 26 Картахенского протокола по биобезопасности» и принять решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

ссылаясь на решения [BS-VI/13](#), [BS-VII/13](#) и [CP-VIII/13](#),

1. *приветствует* «Руководящие указания по оценке социально-экономических соображений в контексте статьи 26 Картахенского протокола по биобезопасности»;

2. *предлагает* Сторонам и другим правительствам использовать в соответствующих случаях «Руководящие указания по оценке социально-экономических соображений в контексте статьи 26 Картахенского протокола по биобезопасности»;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и организациям представлять примеры методологий и использования социально-экономических соображений в свете элементов «Руководящих указаний по оценке социально-экономических соображений в контексте статьи 26 Картахенского протокола по Биобезопасность» и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить представленную информацию;

4. *постановляет* продлить мандат Специальной группы технических экспертов по социально-экономическим соображениям, чтобы дополнить «Руководящие указания по оценке социально-экономических соображений в контексте статьи 26 Картахенского протокола по биобезопасности» примерами методологий и использования социально-экономических соображений, учитывая информацию, представленную во исполнение пункта 3 выше, для рассмотрения на десятом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола;

5. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов созвать очное совещание Специальной группы технических экспертов по социально-экономическим соображениям.

Приложение

**РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОЦЕНКЕ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИХ
СООБРАЖЕНИЙ В КОНТЕКСТЕ СТАТЬИ 26 КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

Введение и цель

В пункте 1 статьи 26 Картахенского протокола по биобезопасности говорится: «При выработке решения об импорте в рамках настоящего Протокола или внутренних мер, направленных на осуществление Протокола, Стороны в соответствии со своими международными обязательствами могут учитывать социально-экономические соображения, обусловленные неблагоприятным воздействием живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, прежде всего в отношении ценности биологического разнообразия для коренных и местных общин».

Стороны имеют право учитывать социально-экономические соображения, связанные с неблагоприятным воздействием живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, хотя статья 26 не налагает на Стороны обязательство это делать.

Настоящий документ направлен на предоставление руководящих указаний по процессу оценки социально-экономических соображений, связанных с неблагоприятным воздействием живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, прежде всего в отношении ценности биологического разнообразия для коренных народов и местных общин. Документ также содержит рабочее определение и перечисляет важные принципы процесса оценки социально-экономических последствий.

Рабочее определение

Социально-экономические соображения в контексте статьи 26 Картахенского протокола могут, в зависимости от национальных или региональных обстоятельств и национальных мер осуществления Протокола, охватывать экономические, социальные, культурные/традиционные/религиозные/этические аспекты, а также аспекты здравоохранения и экологии, если они еще не учтены в процедурах оценки рисков в рамках статьи 15 Протокола.

Принципы оценки социально-экономических соображений

Если Сторона решает принять во внимание социально-экономические соображения, то существуют определенные аспекты оценки социально-экономических последствий, которые следует учитывать:

1. Учет социально-экономических соображений в процессе принятия решений об импорте живых измененных организмов следует согласовывать с соответствующими международными обязательствами, включающими, кроме всего прочего, торговые соглашения, природоохранные соглашения и соглашения в сфере прав человека.
2. Учет социально-экономических соображений в процессе принятия решений об импорте живых измененных организмов следует согласовывать с существующей национальной нормативной базой и политикой.
3. Учитывая социально-экономические соображения, Стороны должны принимать в расчет свои местные и национальные обстоятельства, приоритеты и потребности, а также, по необходимости, региональные обстоятельства, приоритеты и потребности. Такие обстоятельства, приоритеты и потребности могут включать различную культурную практику, религиозные верования и обряды, а также коренные, традиционные и местные знания и практики, в частности такие, которые связаны с ценностью биологического разнообразия для коренных народов и местных общин.

4. Процесс оценки социально-экономических соображений должен быть основан на научных и фактических данных и приводить к обоснованным результатам.
5. Отсутствие знаний, научного консенсуса или информации в отношении социально-экономических последствий не следует обязательно истолковывать как указание на конкретное положительное или отрицательное последствие, или на отсутствие последствия.
6. Оценка социально-экономических соображений и оценка рисков могут проводиться одновременно, последовательно или совместно, в зависимости от ситуации. Планирование и проведение оценки рисков и оценки социально-экономических соображений могут носить взаимодополняющий характер и вместе могут вносить вклад в процесс принятия решений.
7. Статья 23 Протокола создает обязательства в отношении осведомленности, просвещения и участия общественности. Общественное участие, консультации и доступ к информации могут составлять часть процесса учета социально-экономических соображений.
8. В тех случаях, когда это требуется национальной нормативной базой, оценку социально-экономических соображений следует проводить с участием коренных народов и местных общин, в том числе с получением их свободного, предварительного и осознанного согласия на участие в оценке, а также учетом их мнений о любой потенциальной интродукции живого измененного организма на их территории, принимая во внимание основанные на обычае законы и общинные протоколы.
9. Результаты любой оценки социально-экономических соображений, связанные с решением об импорте живых измененных организмов, могут подлежать пересмотру, если появляется новая соответствующая информация, знания или изменения в национальной политике или связанных с охраной целях.

Общий процесс оценки

Указанные выше принципы применяются ко всему процессу оценки. При проведении оценки социально-экономических соображений следует, как и в любой другой оценке воздействия, придерживаться систематического подхода. Такой подход может включать следующее:

Этап А: Подготовка к оценке

Этап В: Оценка и анализ

Шаг 1: Определение масштабов оценки

Шаг 2: Оценка

Шаг 3: Анализ результатов и извлечение выводов

Этап С: Обзор и мониторинг

Ниже приводится более подробное описание этапов и шагов, представляющих собой повторяющийся процесс.

Этап А: Подготовка к оценке

Данный этап предназначен для анализа существующей информации и инструментов, а также определения участников процесса оценки. Данный этап осуществляется регулирующими органами и может подразумевать участие заинтересованных сторон в процессе консультаций. На подготовительном этапе могут проводиться следующие мероприятия:

- a) определение соответствующих национальных правовых и политических механизмов, а также обязанностей, целей охраны и социально-экономических целей с учетом региональной и международной политики и правовых документов;
- b) разработка актуальных на национальном уровне целей охраны на базе региональных и международных документов, в частности, предусмотренных Картахенским протоколом

по биобезопасности и Конвенцией о биологическом разнообразии, в которых отсутствуют национальные цели охраны;

- с) определение того, каким образом национальные цели охраны связаны с социально-экономическими целями;
- д) определение информации, необходимой для проведения оценки, в качестве основы для установления того, какая информация имеется, а какая информация отсутствует;
- е) определение соответствующих участников, задействованных в оценке, включая определение информационных потоков между различными участниками и механизмов участия общественности, уделяя должное внимание применимым требованиям, связанным со свободным, предварительным и осознанным согласием.

Этап В: Оценка и анализ

Шаг 1: Определение масштабов оценки

Данный шаг направлен на описание и определение границ оценки на основе элементов, выявленных на этапе А. Определение масштабов оценки осуществляется регулирующими органами.

На основе заявления о проблеме для рассмотрения в ходе последующей оценки могут быть определены возможные социально-экономические последствия. В зависимости от обстоятельств оценкой могут быть охвачены следующие сферы:

- Экономическая (например, воздействие на доходы);
- Социальная (например, воздействие на продовольственную безопасность);
- Экологическая (например, воздействие на экосистемные функции);
- Культурная/традиционная/религиозная/этическая (например, воздействие на практику сохранения семян и обмена ими);
- Относящиеся к здравоохранению (например, воздействие на нутритивный статус).

При определении границ оценки можно также рассмотреть следующее:

- Виды использования живого измененного организма (например, предполагаемые, ожидаемые);
- Альтернативные решения указанной проблемы;
- Временные рамки;
- Географический масштаб;
- Уровень оценки (например, макро- или микроэкономическая оценка, уровень отдельного фермерского хозяйства, оценка на уровне всей цепочки поставок);
- Прямые и/или косвенные последствия;
- Соответствующие заинтересованные стороны.

Поскольку сфера охвата оценки в значительной степени зависит от национальных или региональных обстоятельств и национальных мер осуществления Протокола, она может значительно различаться, но в любом случае ее следует определить в начале оценки, чтобы обеспечить доверие к процессу и его прозрачность.

Шаг 2: Оценка

На этом этапе оцениваются возможные последствия, выявленные на этапе определения масштабов оценки. Оценку могут проводить регулирующие органы, эксперты по оценке или и те, и другие вместе. В ней могут участвовать заинтересованные стороны, задействованные в процессе консультаций. Оценка социально-экономических последствий может быть проведена *ex ante*, *ex post* или и до, и после.

i. Методология и данные

Для проведения оценки социально-экономических последствий может быть использован широкий спектр методологических подходов, включая количественные и качественные методы, а также подходы, основанные на участии. Каждый метод имеет свои сильные стороны и ограничения, поэтому, в зависимости от обстоятельств, может использоваться комбинация различных методов. Факторы, которые могут повлиять на выбор оценки, включают в себя:

- a) информационные потребности лиц, принимающих решения;
- b) наличие данных (например, базовых уровней и данных, связанных с контекстом интродукции и использования живого измененного организма);
- c) источники данных (например, полученные из отчетов, литературы, статистики, опросов и консультаций, а также традиционные, коренные и местные знания);
- d) имеющиеся возможности для проведения оценки.

Отобранные методы должны основываться на научных и фактических данных или других общепринятых подходах, если научные методы не применимы, и соответствовать национальной практике и требованиям. Методы оценки должны быть надежными, их применение – прозрачным и поддающимся проверке, и они могут основываться на сравнительном подходе.

ii. Аспекты оценки

Оценка социально-экономических последствий может охватывать следующие аспекты:

- Взаимосвязь между воздействием живого измененного организма и социально-экономическими последствиями;
- Благоприятный или неблагоприятный характер последствий;
- Вероятность возникновения последствий;
- Интенсивность или размах последствий;
- Возможные последующие и кумулятивные последствия;
- Обратимость последствий;
- Смягчение последствий;
- Последствия для различных общин и групп, в частности, уязвимых или маргинализированных групп, коренных народов и местных общин;
- Предполагаемое начало и продолжительность последствий (например, устойчивость и настойчивость).

Шаг 3: Анализ результатов и извлечение выводов

Данный шаг предназначен для проведения комплексного анализа результатов оценки с учетом контекста интродукции живого измененного организма. По итогам анализа извлекаются выводы, которые могут быть использованы в процессе принятия решений. Данный шаг осуществляется регулирующими органами.

Анализ результатов оценки может основываться на следующем:

- Значимость анализируемых последствий;
- Распределение последствий среди заинтересованных сторон;
- Ограничения применяемых методов;
- Факторы неопределенности;
- Сравнение с имеющимися альтернативами живому измененному организму;
- Обоснованность заявленных преимуществ и вредных последствий.

На основе анализа составляются выводы, которые могут быть использованы для принятия решений. В процессе анализа могут быть выявлены потребности в дополнительной информации. Они должны быть четко указаны в окончательном докладе.

Результаты анализа могут быть представлены заинтересованным сторонам для получения от них обратной связи. Мнения, полученные от заинтересованных сторон, следует включить в окончательный доклад.

Окончательный доклад следует направить на рассмотрение лицам, отвечающим за принятие решений.

Этап С: Обзор и мониторинг

Под обзором понимается повторный анализ результатов оценки ввиду появления новой актуальной информации или знаний, или изменений в национальной политике или целях охраны. Обзор осуществляется регулирующими органами.

Под мониторингом понимается процесс наблюдения за социально-экономическим воздействием живого измененного организма с течением времени. Мониторинг может проводиться экспертами по оценке, регулирующими органами или и теми и другими вместе, в соответствии с национальной нормативной базой. Если проводится мониторинг, его результаты могут использоваться в процессе обзора.
